

Forfatter: Magnússon, Arní

Titel: BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1697-10-30)

Citation: Magnússon, Arní : "BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1697-10-30)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 201. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000068.pdf> (tilgået 12. juli 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

ARNE MAGNUSSON TIL TORFÆUS. København 30. oktober 1697. Access. 8. Egenh. Rødt laksegl.
Postpåtegning: »franco recommanderis oc til goed befording«. T.s påtegning: »Aff A° 97 d. 30. Octob.
bekommit d. 3. Decemb. fra Archiv Secreterer Seign. Arnas Magnusson. Svarid d. 8. Decemb. och sendt vdi
Seign. Niels Kerulffs Convert med Capitein Mws«.

Mag. Flitz' gæld er fremdeles udestående. Ásgeir (Jónsson) tør ikke gå til søs så sent på året, er bange for at fryse inde undervejs og pådrage sig store udgifter; her kan han fortjæne noget ved afskrivning for Lorentzen og A. M.; dette er ubelejligt for A. M., som vilde bede T. om et og andet, som i Ásgeirs fraværelse ikke så let kan findes. Benedikt (Magnusson) kommer ikke, men har sendt et pengebeløb, bestemt for T. Den kgl. bibliotekar har i et selskab fortalt A. M., at kongen havde givet ham ordre til at kræve bøgerne (3 : de udlånte håndskrifter) fra T., og at general Gyldenløve skulde tage dem med ned; da A. M. forestillede vanskelighederne ved bøgernes afsendelse til Kristiania, lovede han at finde en udvej. A. M. foreslår at aflevere bøgerne i Stavanger.s. 202Minder om, at der i det kgl. bibliotek foreligger to reverser fra T., og at han desuden har bøger fra universitetsbiblioteket, som han gør bedst i at beholde indtil videre. Lover snart at sende T.s indbundne bøger (utvivlsomt håndskrifter). Er nu mindre forhåbningsfuld ang. Meiers løfter. Forklarer udførligere, hvorved pastor Jon i Sævarhus har pådraget sig Moths vrede, og at M. har ladet ham tilstille en alvorlig irettesættelse. Jon Torkelssons udnævnelse (til biskop) kan snart ventes.

Mon frere!

Alldregi veit eg, hverninn það muni ganga um þá skulda heimtu hia Mag. Valdemar Flitz; það eru nockrar vikur sidan eg skrifadi honum til, enn hefi eckert svar feinged, er og vonarlaus nockud ad fá, samt heire eg, ad hann skal lifa vel. Nu hefi eg i þanka einhverium góðum vin commission ad giefa peningana inn ad fordra og þeim sama hans brefleg bevis i hendur fá, þó mun það kannskie undandragast, þær til fra Monfrere brefsord fæ, hvad honum hentugast synist. Asgeir verður nu hier i vetur, þorir ei ad betrua sier til síós so seint á tímum, seigest vera hræddur um hann einhvers stadar underveis innefiosa kunni og þar vid i stóran kostnad koma, enn gieti hier nockud til hialpar forþienad med skriffit sinne hia Mr. Lorentzen og mier. Þetta eru mier stor afbrek, þar Monfrere annars um eitt og annad beded hefði, sem nu i hans fraveru ei mun so aufundid verda. Benedict kiemur ei, hann hefr sent mier assignation til eins kaupmanns uppa 6 sl. dle, sem hann mig innkrefia bidur og til Monfreres komast láta; vid fann kaupmann hefi eg ei ennu talad, mun med firsta það giöra. Doctor Wolf ¹, Jöfurs bókaavaktara, mætte eg firir nockrum tíma i Compagnie, hann sagði mier, ad hilmer hefði sier orður giefed bækurnar ad heimta hia Monfrere oc hans Höi Excellens, General Güldenleue til sagt þær nidur med sier ad taka; eg spurdi, hvört Monfrere ætti þær til Christiania ad senda, sagði og ad það hart væri, demonstreradi honum vegar leingdena og adrar difficultates; hann liet sier þar vid seigiast, og svaradi madur irde ad finna eitt Expedient þar til. Vill nu Monfrere, so vil eg firir honum proposition giöra, ad þær meigi innpackadar og forsigladar leverast til einhvers viss manns i Stavangri, sem haglegast vera kann, og vil hier uppa snarlega svars vona, af frygt ad hier i midlertid kinne einhveriar ohaglegre o[r]drur ut ad koma. Hann sagði mier, ad i kongsins. 203bibliotheque læge tvenn revers af monfreres, það eina miög gamallt; sier eg þar af, ad monfrere má tvenn revers uppa þær firstu bækurnar utgiefed hafa, þar hann það eina affturfeinged hefur. Þetta til epterriettingar, ad monfrere aungum þar af ofyrersyniu effterhalldi. Academiesins bækur væri gott ad ei sleingdust saman vid hinar, því annar[s] kinne Siklingur sier allar ad eigna, þá hingad kiæmu; er því best monfr. þeim bihalldi, þar til vorer lærder menn þar um skrifa ¹. Monfreres bækur eru mestar allar innbundnar, þær skulu med firstu skipum i vor sendast vel innpackadar. Hiá Sláttumanni hefi eg sidan vered, lofadi hann öllu góðu, samt er eg nockud slior i voninne; verde betur, þá er vel. Bródir Sira Jóns á Sævarhusi, buandi i Biörgyn, villdi ei verda Rádamadr i kaupskapar selskap, sem til var ætlad; ændi til baka skrána, er hilmer honum sendt hafði, sagdist þess alldri beded hafa og eckert þar af vita. Höfudsmadurinn, sem eg er i mötuneyti hia, vard afarreidur, þottist af bekra ginntur vera, liet rita bref til hans og marg svivirdte hann þar í med stærstu ádeillum; þvílikann pistil villdi eg ei feinged hafa firer hundrad vætter fiska. æra Jon Thorkelsson mun nu i þessa daga expederadur verda ², hann lætur aludlega heilsa, so vel sem Þordur Jonson. Eg sialfur legg til osk allrar velferdar, lucku og heilla forblifvande

Monfreres þienustuskylldugaste þien.
Arne Magnussen.

Kiöbenh. d. 30. 8bris —97.

A Monsieur
Monsieur Thormod Torvesen
Historien du Roy
a Stangeland i Carmsund,
près Stavanger.